



移動 之民

海外華人研究的新視野

主編：張瓊惠・梁一萍

國立臺灣師範大學出版中心



移動 之民

海外華人研究的新視野

主編：張瓊惠・梁一萍

移動之民：海外華人研究的新視野 / 胡其瑜等作
；張瓊惠，梁一萍主編. -- 初版. -- 臺北市：師大出版中心，2016.5

面；公分. -- (海外華人研究叢書)

ISBN 978-986-5624-08-8 (平裝)

1. 華僑 2. 學術研究 3. 文集

577.207

104028124

海外華人研究叢書

移動之民

海外華人研究的新視野

作者 | 胡其瑜、李明歡、張應龍、張彬、徐榮崇
戚常卉、張曉威、江柏煒、阮湧佃、林佩環
李勇、楊聰榮、吳建華、蘇淑娟、周正偉
劉名峰、張瓊惠、張錦忠、梁一萍

出版 | 國立臺灣師範大學出版中心

發行人 | 張國恩

總編輯 | 柯皓仁

主編 | 張瓊惠、梁一萍

執行編輯 | 陳靜儀、周芷綺

美術設計 | 雅堂設計工作室

地址 | 106 臺北市大安區和平東路一段 162 號

電話 | (02) 7734-5289

傳真 | (02) 2393-7135

服務信箱 | libpress@ntnu.edu.tw

初版 | 2016 年 5 月

售價 | 新台幣 550 元 (缺頁、破損或裝訂錯誤，請寄回更換)

ISBN | 978-986-5624-08-8

GPN | 1010403563

目錄

- 3 序 江柏煒 定居、移動及再定居：華人社會文化之變遷
- 5 序 徐榮崇 從移民到移動之民
- 9 導言 張瓊惠、梁一萍 海外華人研究社群之過去、現在、與未來
- 17 作者簡介

歷史脈絡

- 27 第一章 胡其瑜 16 世紀以來的美洲華人移民與全球化
- 37 第二章 李明歡 21 世紀初歐洲華僑華人人口構成概覽
- 55 第三章 張應龍、張彬 移民巴拿馬：廣州花都區儒林村新移民初探

社會文化

- 79 第四章 徐榮崇 洛杉磯臺灣移民的族群特徵與族裔地景
- 111 第五章 戚常卉 新加坡的觀音信仰與華人宗教景觀
- 127 第六章 張曉威 張煜南：19 世紀末清廷駐檳榔嶼的代領副領事與華人社會領袖

經濟發展

- 155 第七章 江柏煒 另一種新加坡河故事：以浯江公會為中心的考察
- 199 第八章 阮湧脩 二戰前馬來亞吉打華人的碾米業發展
- 231 第九章 林佩環 從柔佛古廟遊神探討馬來西亞華人傳統文化與發展

教育政策

- 259 第十章 李 勇 崇文重教：敬惜字紙之傳統在新加坡的變遷
- 275 第十一章 楊聰榮 印尼西加華人歷史意識的重建與華語文教育的復興
- 293 第十二章 吳建華 兩岸大陸臺商子女教育政策之分析

身份認同

- 325 第十三章 蘇淑娟 大陳人在臺灣的社會文化調適與認同之研究
- 363 第十四章 周正偉 從歷史角度探討「港人」身分認同問題
- 383 第十五章 劉名峰 全球化時代之移民研究新典範：從國家中心主義到人本主義的發展

文學創作

- 433 第十六章 張瓊惠 文集、軍團、屍骸：閱讀湯亭亭的和平系列
- 453 第十七章 張錦忠 華語語系文學：一個學科話語的播散與接受
- 475 第十八章 梁一萍 返鄉外國人：《外國人》重返亞洲的跨國敘事模式



移動 之民

海外華人研究的新視野

主編：張瓊惠・梁一萍

序 定居、移動及再定居：華人社會文化之變遷

國立臺灣師範大學東亞學系

江柏煒

作為原本鑽研文化遺產的學術工作者，我跨足華僑及華人研究領域，看似偶然，但卻是一個必然的過程。

20 多年前，我受到金門島上保存完整的傳統聚落及老房子的吸引，一頭栽入其研究與保護的工作。在田野調查之中，數量眾多、形式多元的洋樓給了我非常深刻的印象。探究之後，才發現這些多數興建於 1910-30 年代的建築物，是當年僑匯經濟的文化產物。為了深入掌握這些人、家族到海外發跡的過程，以及理解他們返鄉建屋的心理期待、洋樓形式的跨境傳播等，整合了建築史、社會文化史、人類學及美學的跨學科方法，成為我關注華僑及華人的研究取向。

當我在離開金門本土數千公里的海外，遇到仍自稱金門人或仍保有閩南文化習俗的跨境移民時，我很想知道屬於他們或其家族的故事。在那個安土重遷的年代，當一個人或一群人動心起念想到海外發展，他們究竟要有多大的勇氣及決心，他們遇到了甚麼樣的遭遇，成功與失敗的經驗為何，如何適應當地社會，遠離之後，他們又是如何照顧僑鄉的眷屬、宗族社區及地方社會，並且如何引入一些物質文明或思想啟蒙，甚至如何關注晚清至民國初年的國族存亡等。而家鄉的人們，如何將海外故事一代又一代的傳頌，使之成為一種集體記憶，並且在今日如何傳承這些文化遺產。這些有趣的課題，不斷出現在我的經驗研究中，試圖去回答它。

對這些人來說，從定居到移動、再定居，在東南亞、東北亞、美洲及歐洲各地，歷經了不盡相同的歷史過程；而且，跨境移民不只是歷史現象，

到今天仍然持續進行著。討論移民的相關課題，確實是人文社會科學值得投入的跨領域學科，有其現實意義；對臺灣來說，華人移民的主題可以在區域研究、社會經濟發展、文化與文學等領域，建立獨特且有價值的研究視角，並向世界發聲。

因為這樣，過去我在金門大學所成立的閩南文化研究所及建築學系，致力於跨域文化及遺產保護的教研目標；今日我在臺灣師範大學則成立了海外華人研究中心，並希望成為相關研究資源的整合平臺，而現在所負責的東亞學系，我也希望可以帶入海外華人研究的視野，使其豐富東亞研究的內涵。

因為海華研究的多元性與包容性，在過去許多年，我受到臺師大與臺北市立大學等學術先進的提攜，讓我有機會參與其中。臺師大歷史學系王秀惠教授率先提出「移動之民」的整合性概念，讓大家深受啟發，於是2013年6月，我們在金門大學規劃了一場「『移動之民』：金門僑鄉與海外華人研究學術研討會」，銜接過去海華研究團隊的移地會議之舉辦。這本論文集的多數文章，就是在這個會議之後所累積的成果。利用這個小小的篇幅，追思與紀念秀惠教授的貢獻，也期待這些領域能夠有更多的能量，為臺灣的人文社會學科提供前瞻的知識經驗。

序 從移民到移動之民

臺北市立大學歷史與地理學系

徐榮崇

2012年8月，「海外華人研究團隊」在杭州南路底，北平東路交叉口地下室的一家火鍋店聚會，熱烈討論著下一年度的活動主題。言談中，大家一致認為傳統移民的概念必須加以重新思考，當下我提出「流動之民」的想法，把移民二字做出延伸，秀惠則提出「移動之民」的建議，很快的，與會成員達成共識，同意秀惠的提議。瓊惠接著補充，以英文翻譯為這個名稱增加另一重意義，她說「英文可以翻成 I'm migrant」，再即擴充了 immigrant 的原意。這就是本書書名「移動之民」的由來。餐後隔日，秀惠到馬尼拉開 ISSCO 區域會議，沒想到竟在會中突然中風離世，這讓我們不捨且苦痛了許久。僅以此書「移動之民」，紀念我們共同的好友「王秀惠教授」。

一直以來，總有組成海外華人研究的期盼與想法。恰好幾年前教育部中綱計畫中有一項目可以組成研究團隊，於是寫了一份計畫邀了秀惠共同申請。猶記當時還去了臺大城鄉所向黃麗玲教授請益了些許計畫申請時須留意的重要事務。豈料任教系上恰巧已有人申請，於是將相關計畫交給了秀惠，即由臺師大提出申請。當時秀惠邀請了一萍、聰榮、淑娟、瓊惠和我組成了「海外華人研究團隊」，計畫申請也順利通過。

「海外華人研究團隊」成立於 2008 年，以海外華人及僑教相關領域為研究重點，社群以國立臺灣師範大學、臺北市立大學、國立金門大學等校學者是為核心成員，研究領域涵蓋政治經濟、歷史、地理、文學、文化研究、社會、人類、教育、建築等廣泛學門。團隊主要活動除了不定期舉

辦的演講活動、交流參訪外，每年為大學院校研究生所規畫「海外華人研究生國際學術研討會」實為最具特色的重頭戲，主要目的是為鼓勵並指導年輕學子積極投入海華研究，相關經費則由團隊成員自行籌措。第一年由秀惠主持，在臺師大舉行，期間在花蓮東華大學舉辦演講及工作坊，推廣海華研究。會後於鯉魚潭遊潭之際，我、秀惠和聰榮提出了在國外舉行研討會的想法。剛好隔日秀惠將去香港大學訪問研究，得到了當時亞洲研究中心主任的全力支持及邀請，於是促成第2年移地至香港大學舉開研討會。第2年的會議由淑娟主持，時任廣州暨南大學錢江教授正在香港任訪問學者，得知團隊的計畫後，主動以越洋電話與我們聯繫，於獲得廣州暨南大學的支持後，決定次年會議將在廣州暨南大學舉行。第3年由一萍主持，期間馬來西亞拉曼大學張曉威教授剛巧在臺灣，便促成了第4年拉曼



2011年1月1日海華研究團隊於金門大學舉辦「華族再現：全球華人跨國移民研究」學術研討會留影。

大學之行。適時，金門大學柏煒、名峰接續加入團隊，使得研究群組專業領域更加豐富多元。第4年的會議由瓊惠主持，這也是秀惠參加的最後一次。第5年由柏煒主持，在僑鄉金門舉辦第5屆研討會。是時我在武漢華中大學參加由僑務理論研究中心暨國務院僑辦僑務理論研究武漢基地主任李其榮教授舉辦的研討會中，徵得廈門大學南洋研究院副院長施雪琴教授的同意，決定第6年的會議在廈門大學南洋研究院舉行，由我負責。6年來，團隊累積了豐厚的研究能量，都認為現下是該做些整理與回饋，於是第7年再次回到臺灣，在臺師大海華研究中心協助下，邀集過去參與研討會的研究生們，為這6年來的學習及研究歷程，作了深刻的檢討與回顧。

本團隊先後在臺北、香港、廣州、吉隆坡、金門、廈門、臺北舉辦研究生國際學術研討會。以下是相關的會議記事：

2008，在臺師大舉行，由臺師大歷史系王秀惠教授主辦。

2009，在臺師大舉行，由臺師大歷史系王秀惠教授主辦，會議主題「海外華人的全球化與在地化」。

2010，在香港大學舉行，由臺師大地理系蘇淑娟教授與港大錢江教授主辦，會議主題「海外華人研究生工作坊」。

2011，在廣州暨南大學舉行，由臺師大英語系梁一萍教授與暨南大學華人與華僑學院張應龍院長共同主辦，會議主題「比較視野下的華僑華人研究」。

2012，在馬來西亞拉曼大學舉行，由臺師大英語系張瓊惠教授與拉曼大學張曉威副院長共同主辦，會議主題「認同與文化政治」。

2013，在金門大學舉行，由閩南研究所江柏煒院長主辦，邀請金門山后王家海外華人如王靈智教授等、以及其它新加坡及日本僑界領袖返鄉參加，會議主題「移動之民：金門僑鄉與海外華人」。

2014，在廈門大學舉行，由臺北市立大學歷史與地理學系徐榮崇教授

與廈大南洋學院施雪琴副院長合作，會議主題「全球化與華人研究：新視野、新取向及新典範」，會中並拜訪華僑大學駱院長與李勇老師等。

2015，回到臺師大舉行，由臺師大東亞系江柏煒教授主辦，邀請在過去會議中表現優秀的研究生參加，舉行「海外華人研究回顧與展望工作坊」。

本書是近幾年研究團隊的研究集成，感謝一萍協助本書順利出版，更感謝團隊中所有為提升研究效能無悔付出心力的老師們。

導言 海外華人研究社群之過去、現在、與未來

國立臺灣師範大學英語學系

張瓊惠、梁一萍

「海外華人研究團隊」是一個極富革命情感的研究社群，2008 年由臺師大歷史系王秀惠教授與臺北市立大學（原臺北市立教育大學）歷史與地理學系徐榮崇教授共同成立，以海外華人及移民之相關領域為研究主題，社群成員以國立臺灣師範大學，臺北市立大學、金門大學等學者為核心成員，研究領域及方法包含歷史、地理、文學、建築、社會學、教育、政治等不同學門之跨領域研究。期間以教育部 3 年的中綱計畫為研究平臺，以「海外華人全球化與在地化」、「華族再現：海外華人的全球跨國移民研究」為研究重點，在臺師大、暨南大學、高師大、東華大學、中研院等地，舉辦許多場學術演講及工作坊，集結致力於海外華人研究的各學術單位及研究人才，研討此一領域的主要議題及論述。2012 年在團隊成員的努力之下，以「海外華人與移民」為主題向科技部（原國科會）申請「學術研究群」獲得通過。不僅充分表現了本研究團隊的學術網絡及研究能量，同時藉著研究群的運作，進一步促成了海外華人研究社群的交流與合作。成立 8 年以來，已先後與香港大學、廣州暨南大學、馬來西亞拉曼大學、金門大學與廈門大學等合辦研究生國際會議，能量充沛，成果斐然。

海外華人早期多迫於政治或經濟因素、遠渡他鄉，但近年華人移居的動機已有了不同的層面，擴及教育、文化、宗教等不同因素，且多半是志願、積極的移動，與 19 世紀在海外的條件與環境已有極大的差異。此外，其遷徙的路線也不再侷限於單線、單向，而是轉成多目標、多向、甚至來回的流動模式。在當代全球化加速傳播的風潮下，政治、經濟、社會與文

化情境已然有別於 20 世紀及其以前的全球關係，致使今日在解讀海外華人社群、華人家庭或個人在全球各種情境的角色時，都需置放在新的時空脈絡下思考。華人移民動態丕變，海外華人的屬性便有待重新檢視與解讀，而海外華人研究的典範與傳統更必須重新詮釋與建構。本書的出版即是呼應此一趨勢，試圖提供研究的新視角，解構「移民」必須依附在國族疆界固有定義的狹隘意涵，轉而以「移動之民」擴展視野及範疇，納入全球及跨國移動的事實，重新探討華人移鄉他居的動機、遷徙地點、流動模式、文化傳承、甚至國族建構等變化，以新的思維研究華人對原鄉與移居地的國族忠誠、資本傳輸、政治參與、教育型態、及信仰歸屬等議題。同時「移動之民」的英文更意譯為“*I'm migrant*”，顯現在後現代的情境中，「移動」的本質應該從具體的地理移動、時間遞嬗，延續到抽象的文化交融、權力消長等，每個人的屬性都是處於不斷的調整、混溶、去舊增新、交互影響或抗拒的變動中，不停穿梭或跨越不同性質的疆界，因此所有的人其實都是不同面向的「移動之民」。

當今華人的身分與認同不斷「延異」、「衍義」甚或「演義」的現象，已帶動了華人研究學術典範或視野的扭轉。在許多新興議題的映照下，「海外華人研究」的主要課題已有重要的轉向，因此亟需持續研究，觀察其發展與變化，以探索海外華人研究的時代意義。本書從跨學門的不同視角，探索在時間、空間與各種相涉的理論層面中，顯現出全球華人社群與移民流動現象不同的學術演化及局面。2013 年由臺師大、臺北市立大學與金門大學共同主辦「移動之民：海外華人研究的新典範」研究生國際會議，會議於該年 6 月 28-30 日在金門大學舉行，共發表研究生論文 26 篇。為落實團隊的研究成果，於 2013 年 6 月間擴大對外徵稿，並開始規畫專書出版。經過兩年的徵稿、審稿、修稿等過程，最後審定收錄 19 篇論文，屬六個主題，分別為歷史脈絡、社會文化、經濟發展、教育政策、身份認

同與文學創作，論文作者分別是來自美國、中國、馬來西亞、香港、金門、臺灣等地的學者及研究生，包括美國布朗大學（Brown University）歷史學系教授、美國族群研究中心主任胡其瑜 (Evelyn Hu-DeHart) 教授、廈門大學公共事務學院李明歡教授、暨南大學華僑華人研究院張應龍教授、華僑大學華僑華人研究院李勇教授、馬來西亞拉曼大學中華研究院院長張曉威教授、香港珠海學院文學院周正偉教授、臺師大東亞學系兼海外華人研究中心主任江柏煒教授、英語學系張瓊惠教授、梁一萍教授、地理學系蘇淑娟教授與應用華語文學系楊聰榮教授、臺北市立大學歷史與地理學系徐榮崇教授、國立中山大學外國語文學系張錦忠教授、金門大學閩南文化研究所兼任所長戚常卉教授、金門大學閩南文化研究所劉名峰教授，以及臺師大教育博士，現任東莞臺商子弟學校教書的吳建華博士。此外，收錄學生得獎論文兩篇，分別是廈門大學南洋研究院的阮湧伽同學與國立政治大學宗教研究所的林佩環同學，兩位都是馬來西亞僑生。總此，本書結合海內外海外華人學界資深與新進學者，遍佈美洲、中國與臺灣、金門、香港與馬來西亞等地，允為有關海外華人研究的重要中文學術專書，論文簡介如下。

第一部份「歷史脈絡」從歷史角度綜觀 16 世紀以來華人移民在全球的發展，其中胡其瑜教授的論文〈16 世紀以來的美洲華人移民與全球化〉探討華人移民與全球化的關係，她將華人移民從哥倫布時代到當代分為三個全球化階段，並從亞裔美國研究中提供詳盡的例證，胡教授的論文給海外華人研究的歷史面向提出一個全球化的宏觀架構，對本書而言，有其重要性。李明歡教授的論文〈21 世紀初歐洲華僑華人人口構成概覽〉將重點轉向歐洲，對 21 世紀初歐洲華人移民社會的特色，譬如人口規模壯大、經濟總量提升、內部多元分化、組團結社活躍、跨國化生存成為常態等議題提出深入的剖析。張應龍教授與該院碩士生張彬合著的論文〈移民巴拿

馬：廣州花都區儒林村新移民初探》將重點挪到 19 世紀中期華人海外移民重鎮巴拿馬，探討廣州市花都區外移人口如何再現傳統移民模式，形成一個新的移民迴圈，該文主要以花都儒林村田野調查為中心，研究移民巴拿馬的移民過程、移民模式和社會適應等問題。

第二部份「社會文化」探討華人移民在移居地的社會參與與文化適應等議題，其中徐榮崇教授的論文〈洛杉磯臺灣移民的族群特徵與族裔地景〉主要透過集體記憶、文化地景和符號社會學等理論，探討美國洛杉磯地區臺灣移民在跨國界遷移時的族裔地景形塑過程與思維。戚常卉教授的論文〈新加坡的觀音信仰與華人宗教景觀〉以觀世音菩薩信仰的興起為切入點，來闡述新加坡的華人移民如何發展他們的文化組織，以及如何透過宗教活動來形塑在地文化場域。張曉威教授的論文〈張煜南：19 世紀末清廷駐檳榔嶼的代領副領事與華人社會領袖〉將重點轉向人物誌，探討 19 世紀末期英屬馬來亞華人社會中頗具影響力的張煜南，說明他不僅是富甲一方的華商，並是晚清時期海外華商投資中國的重要典範，該文並對張氏生平以及其仕宦經歷提出新的論點。

第三部份「經濟發展」探討華人移民在移居地的經濟發展與工作動向，其中江柏煒教授的論文〈另一種新加坡河故事：以浯江公會為中心的考察〉聚焦於新加坡金門人駁船業鄉團的演變，進而鋪陳一段不同於官方論述的新加坡河故事。該文透過歷時性的回顧，一方面理解新加坡金門人勞動階層鄉團功能、角色與意義的遞變，一方面從華人社會的變遷中反思新加坡這個移民國家之現代化過程。阮湧和的論文〈二戰前馬來亞吉打華人的碾米業發展〉探討馬來西亞「稻米之鄉」吉打的碾米業如何從 19 世紀末漸為華商所壟斷，直到二戰期間日軍佔領馬來亞，導致華商失去這個壟斷權，該文針對戰前吉打華人碾米業的發展進行論述，以剖析戰前吉打華人碾米業的發展脈絡。林佩環的論文〈從柔佛古廟遊神探討馬來西亞華